



*Votes and Proceedings*  
*Thursday, 14 June 2001 - No. 38*

*Ten o'clock*  
**President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

---

*The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.*

## **TABLE OF CONTENTS**

The Assembly was called to order at 10.09 o'clock a.m.

---

Moment of reflection

Mr. President made a statement concerning security at the National Assembly.

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Introduction of Bills**

Mr. Chevrette, Minister of Transport, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 38 An Act to amend the Highway Safety Code as regards alcohol-impaired driving.

The motion was carried.

### **Presenting Papers**

Mr. Arseneau, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, tabled the following:

The annual report of the Société de financement agricole for the fiscal year ended 31 March 2001.

(Sessional Paper No. 344-20010614)

---

**14 June 2001**

---

Mr. Rochon, Minister of State for Labour, Employment and Social Solidarity, tabled the following:

The annual report of the Commission de l'équité salariale for the fiscal year ended 31 December 2000.

(Sessional Paper No. 345-20010614)

---

Mr. Lelièvre (Gaspé), vice-chairman of the Délégation de l'Assemblée nationale pour les relations avec l'Europe, tabled the following:

The report on the activities of the Délégation de l'Assemblée nationale pour les relations avec l'Europe for the year 2000-2001.

(Sessional Paper No. 346-20010614)

### **Presenting Petitions**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Marsan (Robert-Baldwin) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the claims made by Mrs. Lucie Vallière, of the CLE in Brossard, and signed by 474 casual and regular employees of the Québec Government public service.

(Sessional Paper No. 347-20010614)

### **Complaints of Breach of Privilege or Contempt and Personal Explanations**

Mr. President informed the Assembly that he had received, within the prescribed time, a notice from Mr. Paradis (Brome-Missisquoi) in which he requested leave to give personal explanations in relation to an article published in the Thursday, 14 June 2001, edition of *Le Devoir*, concerning the events that took place on Friday, 8 June 2001.

Mr. President allowed the Member for Brome-Missisquoi to give brief explanations.

---

**14 June 2001**

---

Mr. President then informed the Assembly that he had received, within the prescribed time, a notice from Mr. Gobé (LaFontaine) indicating his intention to rise on a matter of privilege concerning events that allegedly took place at the sitting of the Committee on Transportation and the Environment on Wednesday, 13 June 2001, at approximately 3.00 o'clock p.m.

Mr. President took the matter under advisement.

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Charest, Leader of the Official Opposition, tabled the following:

Copy of a letter, dated 12 June 2001, from Mr. Denis Carbonneau, president of the Association des établissements de réadaptation en déficience physique du Québec, to Mrs. Agnès Maltais, Minister for Health, Social Services and Youth Protection, in which he gave details concerning the current situation regarding physical disability rehabilitation establishments.

(Sessional Paper No. 348-20010614)

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Brassard, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Labour and the Economy, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 31, An Act to amend the Labour Code, to establish the Commission des relations du travail and to amend other legislative provisions, to give clause-by-clause consideration to Bill 8, An Act to amend the Act respecting Société Innovatech Québec et Chaudière-Appalaches, and to continue the clause-by-clause consideration of Bill 33, An Act to amend the Act respecting the Ministère de la Recherche, de la Science et de la Technologie;

**14 June 2001**

---

- the Committee on Culture, to continue its special consultations on Bill 122, An Act to amend the Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information, the Act respecting the protection of personal information in the private sector, the Professional Code and other legislative provisions;
- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 159, An Act respecting the Pension Plan of Management Personnel, and to give clause-by-clause consideration to Bill 20, An Act to amend the Act respecting the legal publicity of sole proprietorships, partnerships and legal persons, and Bill 194, An Act constituting Capital régional et coopératif Desjardins;
- the Committee on Social Affairs, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 30, An Act to amend the Act respecting income support, employment assistance and social solidarity and other legislative provisions.

---

**ORDERS OF THE DAY**

**Private Members' Public Bills**

*Passage in Principle*

Mr. Beaulne (Marguerite-D'Youville) moved, –That Bill 196, An Act respecting the Agence universitaire de la Francophonie, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 196 was accordingly passed in principle.

**14 June 2001**

---

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, Bill 196 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions, of which the Minister responsible for La Francophonie shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

### **Government Bills**

#### *Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 5, An Act to amend the Act respecting the Régie de l'énergie.

After debate thereon, the report was concurred in.

---

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Social Affairs on its clause-by-clause consideration of Bill 166, An Act to amend the Youth Protection Act.

And debate arising;

---

At 1.00 o'clock p.m., Mr. Bissonnet, Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 3.45 o'clock p.m.

---

The Assembly continued its consideration of the report from the Committee on Social Affairs on Bill 166, An Act to amend the Youth Protection Act.

**14 June 2001**

---

The debate being concluded, the report was concurred in.

---

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Transportation and the Environment on its clause-by-clause consideration of Bill 21, An Act to amend the Highway Safety Code.

After debate thereon, the report was concurred in.

---

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Transportation and the Environment on its clause-by-clause consideration of Bill 32, An Act to amend the Transport Act and the Act respecting owners and operators of heavy vehicles.

After debate thereon, the report was concurred in.

---

At 5.59 o'clock p.m., Mr. Pinard, Bissonnet, Vice-President, suspended the proceedings until 8.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 8.08 o'clock p.m.

---

*Passage in Principle*

Mr. Chevrette, Minister of Transport, moved, –That Bill 24, An Act respecting public transit authorities, do now pass in principle.

**14 June 2001**

---

And debate arising;

Mr. Fournier (Châteauguay) moved the adjournment of the debate.

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was negatived on the following vote:

(Division No. 33 in Appendix)

Yeas: **11**   Nays: **25**   Abstentions: **0**

And debate continuing on the motion by Mr. Chevrette, Minister of Transport,  
—That Bill 24, An Act respecting public transit authorities, do now pass in principle;

---

At 11.59 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, adjourned the Assembly until Friday, 15 June 2001, at 10.00 o'clock a.m.

**JEAN-PIERRE CHARBONNEAU**

*President*

14 June 2001

---

**APPENDIX**

**Recorded Divisions**

On the motion by Mr. Fournier (Châteauguay) to adjourn the debate on the passage in principle of Bill 24, An Act respecting public transit authorities:

**(Division No. 33)**

**YEAS - 11**

Béchar	Cusano	Houda-Pepin	Paradis
Bergman	Fournier	Leblanc	Williams
Brodeur	Gobé	Ouimet	

**NAYS - 25**

Beaumier	Boulerice	Julien	Morin
Bédard	Boulianne	Jutras	Paquin
Bégin	Carrier-Perreault	Labbé	Payne
Bergeron	Côté	Laprise	Simard
Bertrand	<i>(Dubuc)</i>	Lelièvre	<i>(Montmorency)</i>
<i>(Portneuf)</i>	Cousineau	Létourneau	
Bertrand	Dion	Maltais	
<i>(Charlevoix)</i>	Gagnon	Ménard	